

N° 4280.

**INDE BRITANNIQUE
ET INDE PORTUGAISE**

Arrangement relatif à l'échange de mandats de poste entre les Administrations postales de l'Inde britannique et de l'Inde portugaise, avec annexes. Signé à New-Delhi, le 19 mars 1937, et à Nova-Goa, le 24 mars 1937.

**BRITISH INDIA
AND PORTUGUESE INDIA**

Arrangement for an Exchange of Money Orders between the Post Office of British India and the Post Office of Portuguese India, with Annexes. Signed at New Delhi, March 19th, 1937, and at Nova Goa, March 24th, 1937.

No. 4280. — ARRANGEMENT¹ FOR AN EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE POST OFFICE OF BRITISH INDIA AND THE POST OFFICE OF PORTUGUESE INDIA. SIGNED AT NEW DELHI, MARCH 19TH, 1937, AND AT NOVA GOA, MARCH 24TH, 1937.

English and Portuguese official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Arrangement took place February 8th, 1938.

In supersession of the previous Arrangement of 1884 for an exchange of money orders between British India and Portuguese India, the undersigned, duly authorised for that purpose, have agreed upon the following Articles :

Article 1.

There shall be a regular exchange of money orders between British India and Portuguese India.

Article 2.

The money order business between the two countries shall be performed exclusively through offices of exchange communicating with each other by means of lists, as explained more particularly below, the money orders being made out and forwarded to the payees by the office of exchange of the country in which the orders are payable. The offices of exchange shall be, on the side of British India, Bombay, Belgaum, Una or any other office selected by the Director-General of Posts and Telegraphs, India, and on the side of Portuguese India, Nova-Goa, Damão, Margão, Mapucá and Diu or any other office selected by the Director of Posts and Telegraphs, Portuguese India.

Article 3.

The amount of orders exchanged in both directions shall be expressed in British Indian currency.

Article 4.

The maximum amount for which a money order may be drawn in either country upon the other shall be Rs. 600.

Article 5.

No money order shall contain a fractional part of an anna.

¹ Came into force April 1st, 1937.

Article 6.

The manner and conditions of issuing money orders in either country shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of issue.

Article 7.

The British Indian and the Portuguese Indian Post Offices shall each have power to fix, from time to time, the rate of commission to be charged on all money orders which they may respectively issue.

Each Postal Administration shall communicate to the other the regulations relating to the charges for money orders issued in force for the time being.

Money orders exchanged between British India and Portuguese India in connection with the Postal or Telegraph Service shall be exempt from all charges.

Article 8.

Applications by remitters for the alteration or correction of the name of the payee shall be received under the regulations of the country of issue and forwarded to the country of payment for disposal under its regulations, accompanied by such information as may be necessary for the identification of the particular orders referred to.

Applications by remitters for repayment of orders shall be received and forwarded in like manner, the repayment being made only under the authority of the country of payment and according to the regulations of the country of issue.

Article 9.

The manner and conditions of paying orders, including stoppage of payment, renewal of orders, issue of duplicate orders, and other services affecting payment shall be governed by the regulations in force for the time being in the country of payment.

Article 10.

The amount of money orders not ultimately paid, *i.e.*, of orders which become void under the regulations of the country of payment shall belong to the country of issue.

Article 11.

The country of issue which collects the money from remitters shall account to the country of payment for the total amount of the orders issued, together with one half per cent. additional on the total by way of commission.

Article 12.

The offices of exchange on the side of British India shall communicate daily to each of the offices of exchange on the side of Portuguese India the particulars of money orders issued by means of lists in the annexed form A, giving all particulars for which provision is made in the form.

Similarly, the offices of exchange on the side of Portuguese India shall communicate daily to the offices of exchange on the side of British India the particulars of money orders issued by means of lists in the annexed form AA, giving all particulars for which provision is made in the form.

The particulars as to names shall include the surname and at least the initial of one Christian name both of the remitter and of the payee (or, in the case of natives of India, the name, tribe or caste, and father's name), or the name of the firm or company who are the remitters or payees.

The address of the payee must be given fully and precisely as on it depends the determination by the receiving office of exchange of the office where the order shall be made payable.

Article 13.

Besides the particulars of money orders issued, the lists mentioned in Article 12 shall contain particulars of orders authorised to be repaid to the remitters.

Article 14.

Blank lists shall be forwarded, in case there shall be no money orders to communicate.

Article 15.

Should any list fail to be received in due course the despatching office shall, on receiving information to that effect, transmit without delay a duplicate thereof.

Article 16.

The lists despatched from each office of exchange shall be numbered consecutively commencing with No. 1 for the first list of each calendar year, and these numbers shall be termed the "List Numbers".

Article 17.

The entries in the lists respecting orders issued shall also bear consecutive numbers, commencing with No. 1 for each list and these numbers shall be termed the "Entry Numbers".

Article 18.

Each list shall be carefully verified by the receiving office of exchange and corrected when it contains simple errors, such corrections being communicated to the despatching office of exchange.

Article 19.

When a list shall contain errors or irregularities which cannot be rectified without previous communication with the despatching office, the receiving office shall request an explanation from the despatching office. This explanation shall be given with as little delay as possible, and in the meantime the payment of orders dependent on the irregular entries shall be suspended.

Article 20.

As soon as the Bombay office of exchange shall have received from the offices of exchange on the side of Portuguese India all the lists in form AA bearing dates in any month, these lists, as well as the lists in form A prepared by the offices of exchange on the side of British India bearing dates in the same month, shall be made the subject of a monthly account in the annexed form B.

Article 21.

The account mentioned in Article 20 shall be based on the lists as corrected by the receiving offices, any entries at the time under suspension pending explanation being excluded.

Article 22.

The account shall also include, under the head of " special items ", any necessary adjustments of previous accounts (such as adjustments on account of suspended entries) as well as any other items of account not otherwise provided for, a detailed statement of such special items being annexed to the account and the correspondence or other documents forming the authority for each special item being quoted opposite to it in the statement.

Article 23.

A copy of the account mentioned in Article 20 shall be forwarded to the office of exchange at Goa for payment by bill of exchange on Bombay if the balance be in favour of British India and accompanied by a bill of exchange on Goa in payment if the balance be in favour of Portuguese India.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 5 % per annum. The interest shall be carried to the debit of the administration in arrear in the following account.

Article 24.

If in the interval between two monthly adjustments either of the two Postal Administrations shall find on balancing the lists actually received against those actually despatched, that it owes the other Administration a sum exceeding Rs. 5000,—, the indebted Administration shall at once or as soon as may be practicable remit the amount of its debt. This payment shall be treated as an instalment towards the adjustment of the next monthly account.

Article 25.

Each Postal Administration shall have authority to suspend temporarily the exchange of money orders in case the course of exchange or any other circumstances shall give rise to abuses or cause detriment to the revenue.

Article 26.

For ordinary correspondence affecting the preparation, transmission or correction of lists, accounts, etc., the offices of exchange shall be the media of communication but in matters involving questions other than those of detail, the offices of correspondence shall be the office of the Director-General of Posts and Telegraphs, India, on the one hand and that of the Director of Posts and Telegraphs, Portuguese India, on the other.

Article 27.

The Department charged with the control of money orders in either country shall have authority to adopt any additional rules (if not repugnant to the foregoing) for the greater security against fraud, or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, shall be communicated by the one Department to the other.

Article 28.

The Postal Administrations of British India and Portuguese India shall also each be entitled to transmit money orders through the medium of the other Administration to any country with which the latter exchanges money orders, on terms to be settled beforehand by common consent between the two Postal Administrations.

Article 29.

The present Arrangement shall take effect on the first of April, 1937. It shall then continue in force until it shall be modified or determined by mutual consent of the Contracting Parties or until one year after the date on which one of the Contracting Parties shall have notified the other of its intention to terminate it.

Executed in duplicate and signed :

At New Delhi, the 19th March, 1937.

At Nova Goa, the 24th March, 1937.

(*Sd.*) LINLITHGOW,
Viceroy and Governor-General of British India.

(*Sd.*) FRANCISCO HIGINO CRAVEIRO LOPES,
Governor-General of Portuguese India.

" A "

Bombay
From Bélgium to Nova-Goa/Damão/Margão/Mapuçá/Diu
Una

List No. dated 19...

List of Money Orders drawn in British India upon Portuguese India.

Particulars to be furnished by the British Indian Office				For the use of the Portuguese Indian Office			
Entry Number	Date of receipt given to remitter	Office by which the money was received	Name and address of remitter	Name of payee	Address of payee	Amount of order	Remarks
						Rs. A.	
					Total .		

List of void money orders, as well as of money orders for the repayment of which to the remitters in Portuguese India authority is hereby given.

Portuguese Indian (AA) List in which the orders were originally included				For the use of the Portuguese Indian Office			
List Number	Date	Entry Number	Name and address of remitter as given therein	Amount of order	Equivalent in Portuguese Indian money	Number of Portuguese Indian money order	Remarks
				Rs. A.			
			Total .				

N. B. — Void orders entered in this List should be distinguished by the word " Void " added opposite to the number in column I.

" A A "

From Nova-Goa/Damão/Margão/Mapuçá/Diu to Bombay/Belgaum/Una

List No. dated..... 19...

List of money orders drawn in Portuguese India upon British India.

Entry Number	Particulars to be furnished by the Portuguese Indian Office					For the use of the British Indian Office			Remarks	
	Original number of money order	Office by which the money was received	Name and address of remitter	Name of payee	Address of payee	Amount of order	Office where payable	Number of British Indian money order		Date of British Indian money order
						Rs.	A.			
					Total .					

List of void money orders, as well as of money orders for the repayment of which to the remitters in British India authority is hereby given.

List Number	British Indian (A) List in which the orders were originally included					For the use of the British Indian Office			Remarks	
	Date	Entry Number	Name and address of remitter as given therein	Amount of order	Office where payable	Office where payable	Number of British Indian money order	Date of British Indian money order		
						Rs.	A.			
				Total .						

N. B. -- Void orders entered in this List should be distinguished by the word " Void " added opposite to the number in column I.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4280. — ARRANGEMENT RELATIF A L'ÉCHANGE DE MANDATS DE POSTE ENTRE LES ADMINISTRATIONS POSTALES DE L'INDE BRITANNIQUE ET DE L'INDE PORTUGAISE. SIGNÉ A NEW-DELHI, LE 19 MARS 1937, ET A NOVA-GOA, LE 24 MARS 1937.

En vue de remplacer l'Arrangement antérieur de 1884 relatif à l'échange de mandats de poste entre l'Inde britannique et l'Inde portugaise, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des articles suivants :

Article premier.

Il sera institué un service régulier d'échange de mandats de poste entre l'Inde britannique et l'Inde portugaise.

Article 2.

Le service des mandats de poste entre les deux pays s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échange communiquant entre eux au moyen de listes, ainsi qu'il est expliqué plus en détail ci-après ; les mandats de poste seront établis et transmis aux destinataires par le bureau d'échange du pays dans lequel ils seront payables. Les bureaux d'échange seront, pour l'Inde britannique, les bureaux de Bombay, Belgaum, Una ou tout autre bureau choisi par le Directeur général des Postes et Télégraphes de l'Inde, et pour l'Inde portugaise, ceux de Nova-Goa, Damão, Margão, Mapucá et Diu ou tout autre bureau choisi par le Directeur des Postes et Télégraphes de l'Inde portugaise.

Article 3.

Le montant des mandats de poste échangés dans les deux sens sera exprimé en monnaie de l'Inde britannique.

Article 4.

Le montant maximum pour lequel un mandat de poste pourra être émis de l'un des deux pays sur l'autre sera de 600 roupies.

Article 5.

Aucun mandat ne devra comprendre de fraction d'anna.

Article 6.

Le mode et les conditions d'émission des mandats de poste dans chacun des deux pays seront déterminés par les règlements en vigueur dans le pays d'émission.

Article 7.

Les administrations postales de l'Inde britannique et de l'Inde portugaise auront le droit de fixer de temps à autre le taux des commissions à percevoir sur tous les mandats que chacune d'elle pourra émettre.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.